

ZERO YEAR
FINAL ACT

BATMAN™

31

SCOTT
SNYDER
GREG
CAPULLO
DANNY
MIKI

THE NEW 52!





JUL 2014

.BY
КОМІКСЫ ПА-БЕЛАРУСКУ

БЭТМЭН
#31 (2011)
ПЕРАКЛАД
І АФАРМЛЕННЕ:
КОЗЫРАЎ СЯРГЕЙ

RATED T TEEN

DCCOMICS.COM



ZERO YEAR
FINAL ACT

BATMAN™

31

THE NEW 52!

SCOTT SNYDER
GREG CAPULLO
DANNY MIKI



JUL 2014

RATED T TEEN

DCCOMICS.COM


«ШТО ГЭТА ЗА ВОГНЕНАЕ КОЛА?»


КЛЯНУСЯ, ТАКІМ ЧЫНАМ ТЫ ГЛЯДЗЕЎ НА СОНЦА Ў ГОТЭМЕ, КАЛІ БЫЎ ДЗІЦЁМ, **ЛЮК**.
ТЫ ПРАЧЫНАЎСЯ РАНА. ТАМУ Я БРАЎ ЦЯБЕ НА ТЫЯ ШПАЦЫРЫ ПА ЦЭНТРЫ, ПАКУЛЬ ТВАЯ МАЦІ НЕ ПРАЧЫНАЛАСЯ. Я НАЗЫВАЎ ІХ НАШЫМІ **АБХОДАМІ**.
БОЛЬШУЮ ЧАСТКУ ДЗЁН НЕБА БЫЛО ШЭРЫМ І ЗАСТАВАЛАСЯ ХМАРНЫМ. АЛЕ ЧАС АД ЧАСУ З'ЯЎЛЯЛАСЯ СОНЦА, РАПТАМ СТАНАВІЛАСЯ ТАК ЯРКА, І ТЫ ГЛЯДЗЕЎ НА ЯГО З ТАКІМ ВЫРАЗАМ... ХЕХ.


СЁННЯ Я ЗБІРАЮСЯ КІНУЦЬ ВЫКЛІК **РЫДЛЕРУ**, ЛЮК. Я ЗАНАДТА ДОЎГА ГЭТА АДКЛАДВАЎ. СУМНЯВАЮСЯ, ШТО ВЫЖЫВУ, АЛЕ Я **ПАВІНЕН** ПАСПРАБАВАЦЬ.
ШЧЫРА КАЖУЧЫ, МНЕ **СТРАШНА**. АЛЕ ПРАМА ЗАРАЗ, КАЛІ СОНЦА СВЕЦІЦЬ МНЕ Ў ТВАР І Я ДУМАЮ ПРА ЦЯБЕ... Я АДЧУВАЮ...


...Я АДЧУВАЮ **СУПАКАЕННЕ**.

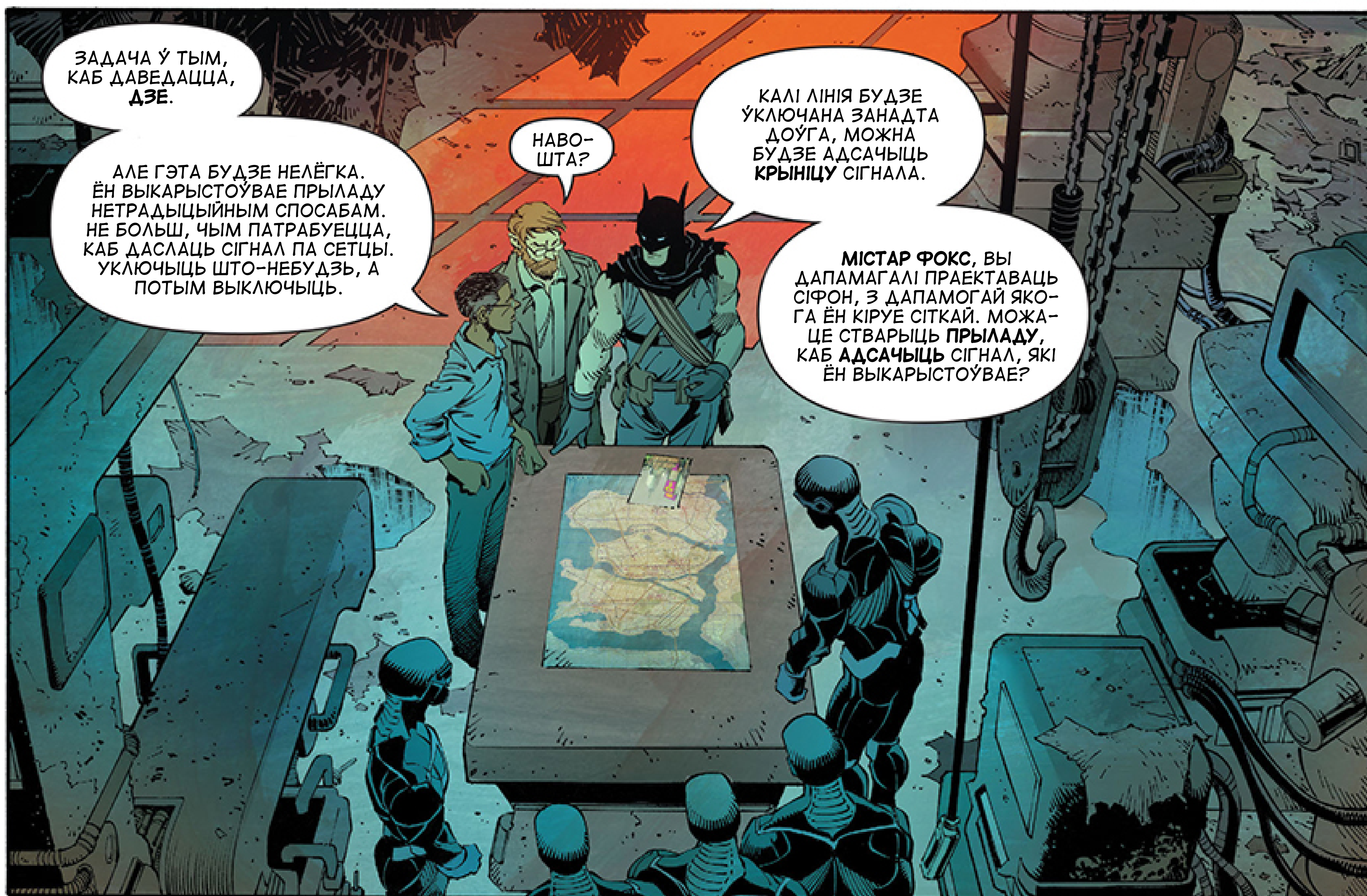



...
АЛЕ З ІНШАГА БОКУ, СОНЕЧНЫ СВЕТ **ПЕРААЦЭНЕНЫ**.

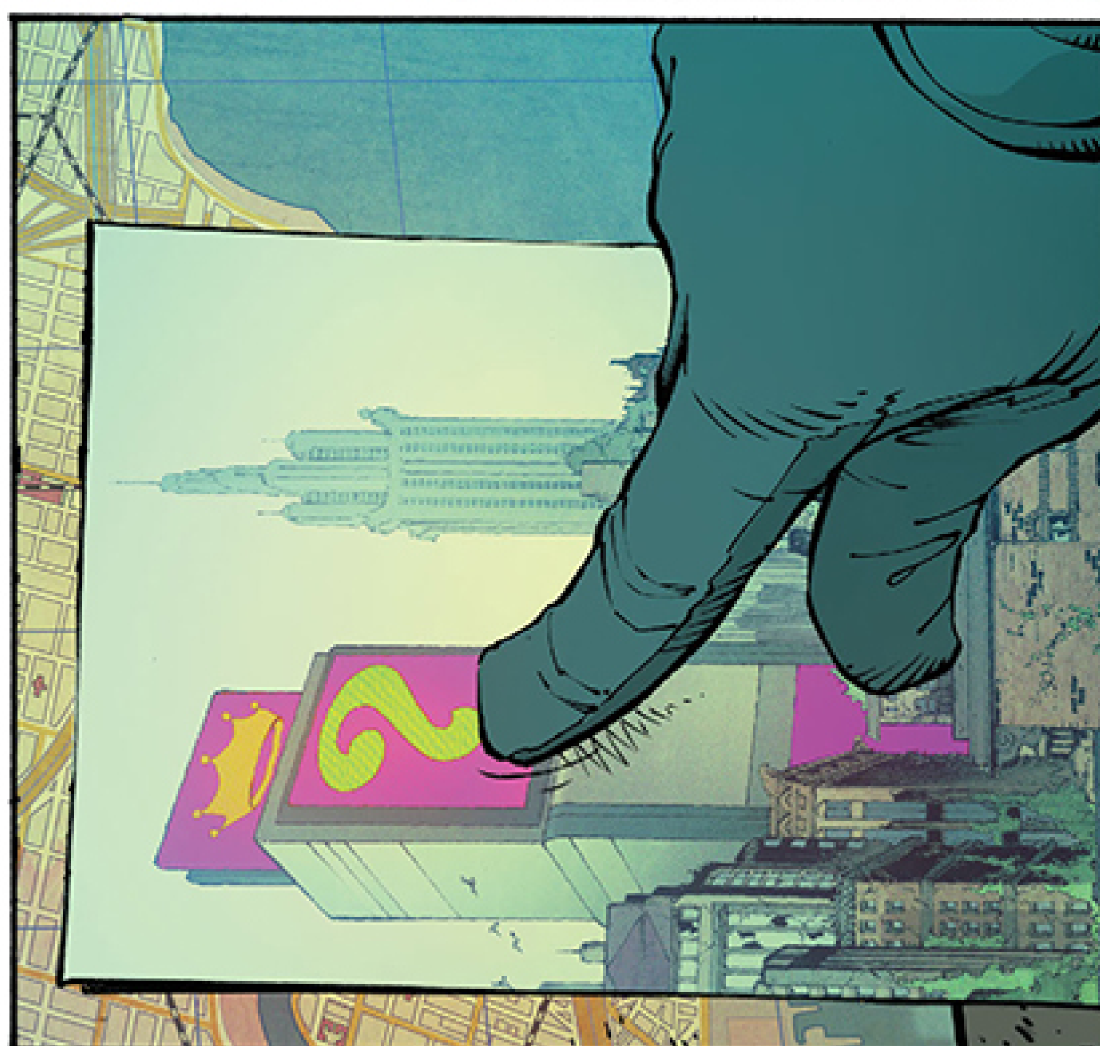

ЁН ПАВОДЗІЦЬ СЯБЕ ТАК, БЫЦЦАМ ГАЛОЎНАЯ ЗАДАЧА ВЫПРАБАВАННЯ – ПЕРАМАГЧЫ ЯГО Ў БІТВЕ РОЗУМАЎ, ТАМ, У КАЛІЗЕІ, АЛЕ ГЭТА НЕ ТАК.
САПРАЎДНАЕ ВЫПРАБАВАННЕ СКЛАДАЕЦЦА З ТАГО, КАБ СХАПІЦЬ ЯГО. ЗНАЙСЦІ МЕСЦА, ДЗЕ ЁН ХАВАЕЦЦА.


АЛЕ ЁН МОЖА БЫЦЬ, ДЗЕ ЗАЎГОДНА.
ЧОРТ, БЭТМЭН, ЁН НЯ МОЖА БЫЦЬ ПА ТОЙ БОК РАКІ?
НЕ, ЛЕЙТЫНАНТ...


...СІФОН, З ДАПАМОГАЯ ЯКОГА РЫДЛЕР КІРУЕ ЭНЭРГАСЕЦЦЮ, НЕ ПРЫЗНАЧАНЫ ДЛЯ ГЭТАГА. ГЭТА НЕСАНКЦЫЯНІРАВАНАЕ ПРАНІКНЕННЕ.
ЁН ДЗЕСЬЦІ ЎНУТРЫ ГОРАДА.


ЗАДАЧА Ў ТЫМ, КАБ ДАВЕДАЦЦА, ДЗЕ.
АЛЕ ГЭТА БУДЗЕ НЕЛЁГКА. ЁН ВЫКАРЫСТОЎВАЕ ПРЫЛАДУ НЕТРАДЫЦЫЙНЫМ СПОСАБАМ. НЕ БОЛЬШ, ЧЫМ ПАТРАБУЕЦЦА, КАБ ДАСЛАЦЬ СІГНАЛ ПА СЕТЦЫ. УКЛЮЧЫЦЬ ШТО-НЕБУДЗЬ, А ПОТЫМ ВЫКЛЮЧЫЦЬ.
НАВОШТА?
КАЛІ ЛІНІЯ БУДЗЕ ЎКЛЮЧАНА ЗАНАДТА ДОЎГА, МОЖНА БУДЗЕ АДСАЧЫЦЬ КРЫНІЦУ СІГНАЛА.
МІСТАР ФОКС, ВЫ ДАПАМАГАЛІ ПРАЕКТАВАЦЬ СІФОН, З ДАПАМОГАЙ ЯКОГА ЁН КІРУЕ СІТКАЙ. МОЖАЦЕ СТВАРЫЦЬ ПРЫЛАДУ, КАБ АДСАЧЫЦЬ СІГНАЛ, ЯКІ ЁН ВЫКАРЫСТОЎВАЕ?


У МЯНЕ ТУТ ЁСЦЬ ЯКІЯ-НІЯКІЯ МАТЭРЫЯЛЫ. ШТЭПСЕЛЬ. АЛЕ АД ГЭТАГА МАЛА КАРЫСЦІ, БЭТМЭН.
ТРЭБА БУДЗЕ ПАДЛУЧЫЦЦА ДА ЛІНІІ, ЯКУЮ ЁН ВЫКАРЫСТОЎВАЕ. НЕПАСРЭДНА ДА ЯЕ. НАМ ТРЭБА ВЕДАЦЬ, КАЛІ І ДЗЕ ЁН УКЛЮЧЫЦЬ ТОК, І...
МЫ ВЕДАЕМ.




АЛЕ НАВАТ КАЛІ МЫ ПАДЛУЧЫМ ГЭТЫ КАБЕЛЬ ДА ЭКРАНА, СПАТРЭБІЦЦА ЧАС, КАБ АДСАЧЫЦЬ СІГНАЛ, **ДЗЕСЯЦЬ ХВІЛІН**, МАБЫЦЬ, БОЛЬШ. НІГМА НЕ ВЫХОДЗІЦЬ НА СУВЯЗЬ БОЛЬШ, ЧЫМ НА ПАРУ **ХВІЛІН**. ЁН ХУТКА ВЫРАШАЕ З ТЫМІ, ХТО КІДАЕ ЯМУ ВЫКЛІК.
І ЎСЁ Ж **ТЫ** ЗБІРАЎСЯ КІНУЦЬ ЯМУ **ВЫКЛІК**, ЛЮЦЫЮС.
Я ХАЦЕЎ **ПАСПРАБАВАЦЬ**. ПАДУМАЎ, КАЛІ ПРАЙГРАЮ, ПАПАКУТУЮ ТОЛЬКІ Я. САМ ВЕДАЕШ, КАЛІ ЁН ДАВЕДАЕЦЦА, ШТО МЫ РОБІМ, ТАДЫ, МАБЫЦЬ, НАКАЖА ЎВЕСЬ **ГОРАД**.

...
ЁН УСЁ РОЎНА ЯГО НАКАЖА. ЁН ТОЛЬКІ ЧАКАЕ **ПАДСТАВЫ**.
МЫ ПАВІННЫ ПАСПРАБАВАЦЬ.

ДЖЫМ... ТЫ ПАДЛУЧЫШ ПРЫЛАДУ. МІСТАР ФОКС, ВЫ АДСАЧЫЦЕ СІГНАЛ АДСЮЛЬ. **МАРСКІЯ КОЦІКІ** МОГУЦЬ АБАРАНІЦЬ ВАС ТУТ. Я БУДУ РАЗМАЎЛЯЦЬ З НІГМАЙ.
РАЗМАЎЛЯЙ, АЛЕ КАЛІ ЗРАЗУМЕЕШ, ШТО ЁН ЗБІРАЕЦЦА СКІНУЦЬ ЦЯБЕ, ЛЕПШ **БЯЖЫ**. ТАЯ ЯМА ПАД КАЛІЗЕЕМ... ЁН ТРЫМАЕ Ў ЁЙ **ШАКАЛАЎ**.
ТАБЕ ІХ НЕ ПЕРААДОЛЕЦЬ, БЭТМЭН.

НЕ БУДУ ВЫКЛЮЧАЦЬ РУХАВІК, МЫ ПАВІННЫ БЫЦЬ ГАТОВЫЯ ДА **ЗАХАДУ**. Я ВЯРНУСЯ.
КУДЫ ТЫ, ЧОРТ ДЗЯРЫ, САБРАЎСЯ?!
НА ШОПІНГ.


ЭХ... «НА ШОПІНГ».
АДКУЛЬ ПАХНЕ **ГАРАМ**?
ЁН НЯДАЎНА РЭЗАЎ ЖАЛЕЗА ТВАІМ **ГРАВЁРАМ**.
НАВОШТА?

НАВОШТА, ДЖЫМ?
...ТЫ СУР'ЁЗНА?







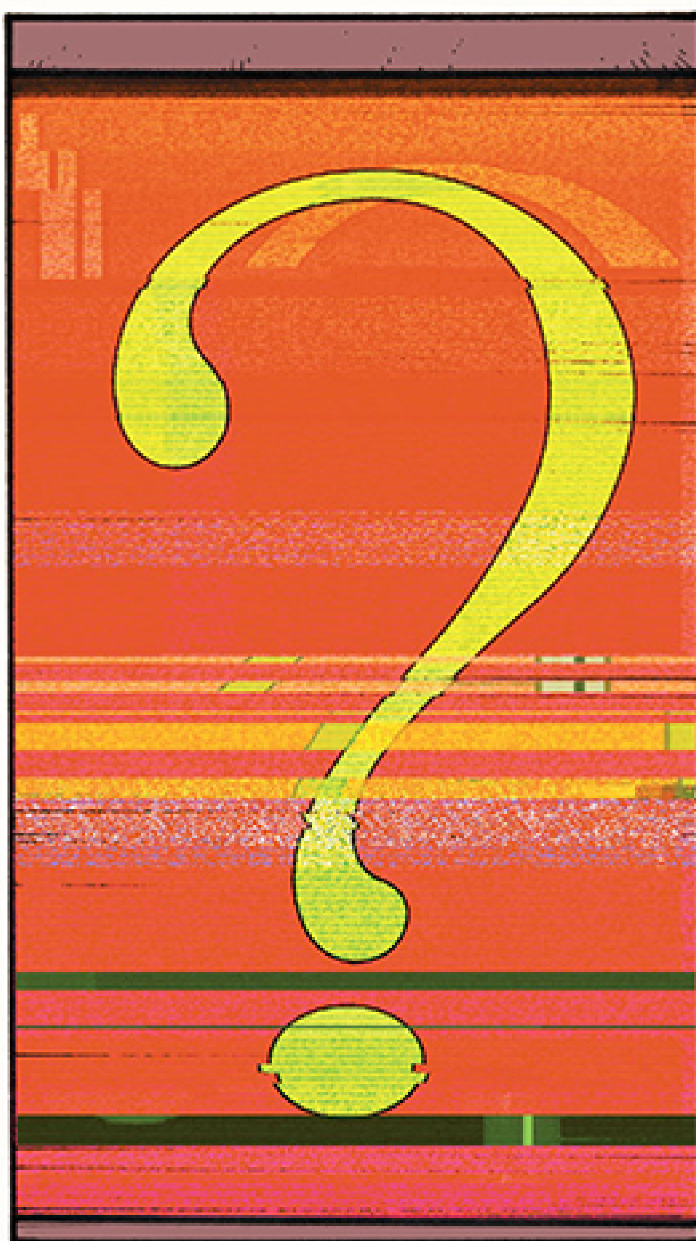


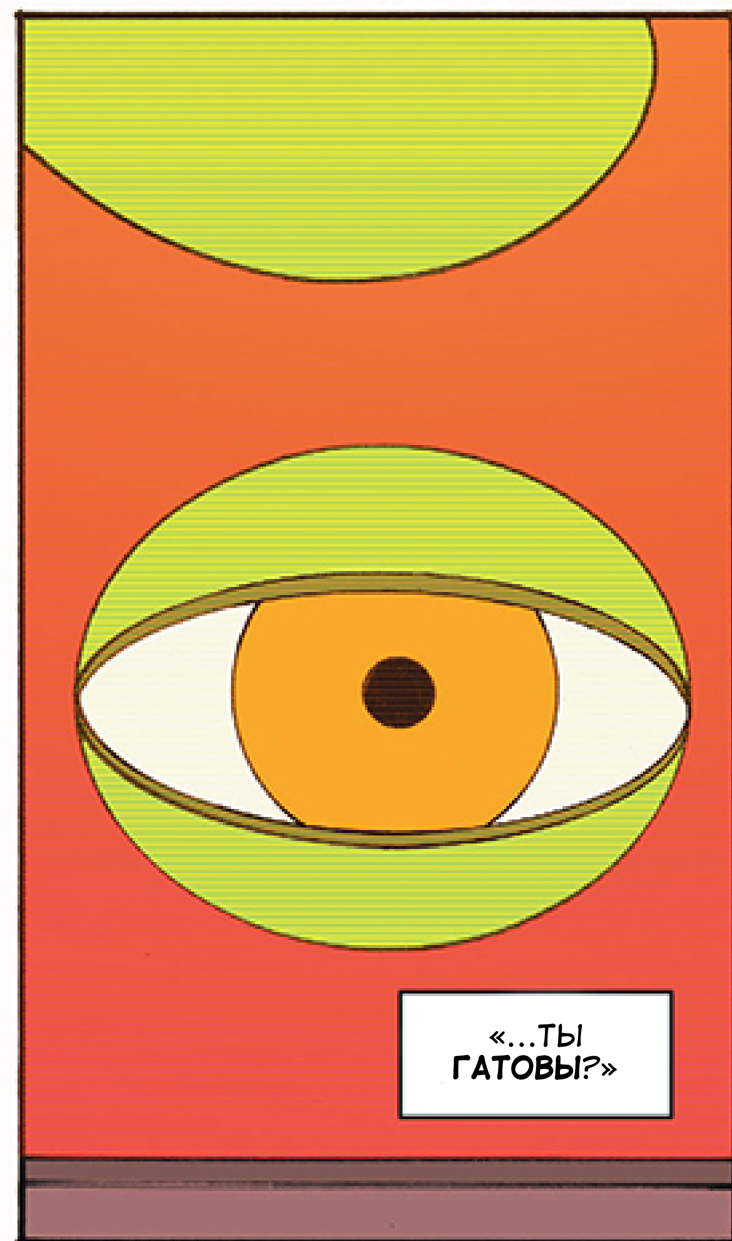
Дзікі горад

SCOTT SNYDER WRITER
GREG CAPULLO PENCILLER
DANNY MIKI INKER

FCO PLASCENCIA/COLORIST **STEVE WANDS**/LETTERER
CAPULLO, MIKI & PLASCENCIA/COVER
BATMAN '66 VARIANT COVER BY **MIKE & LAURA ALLRED**
KATIE KUBERT/EDITOR **MARK DOYLE**/GROUP EDITOR
BATMAN CREATED BY BOB KANE

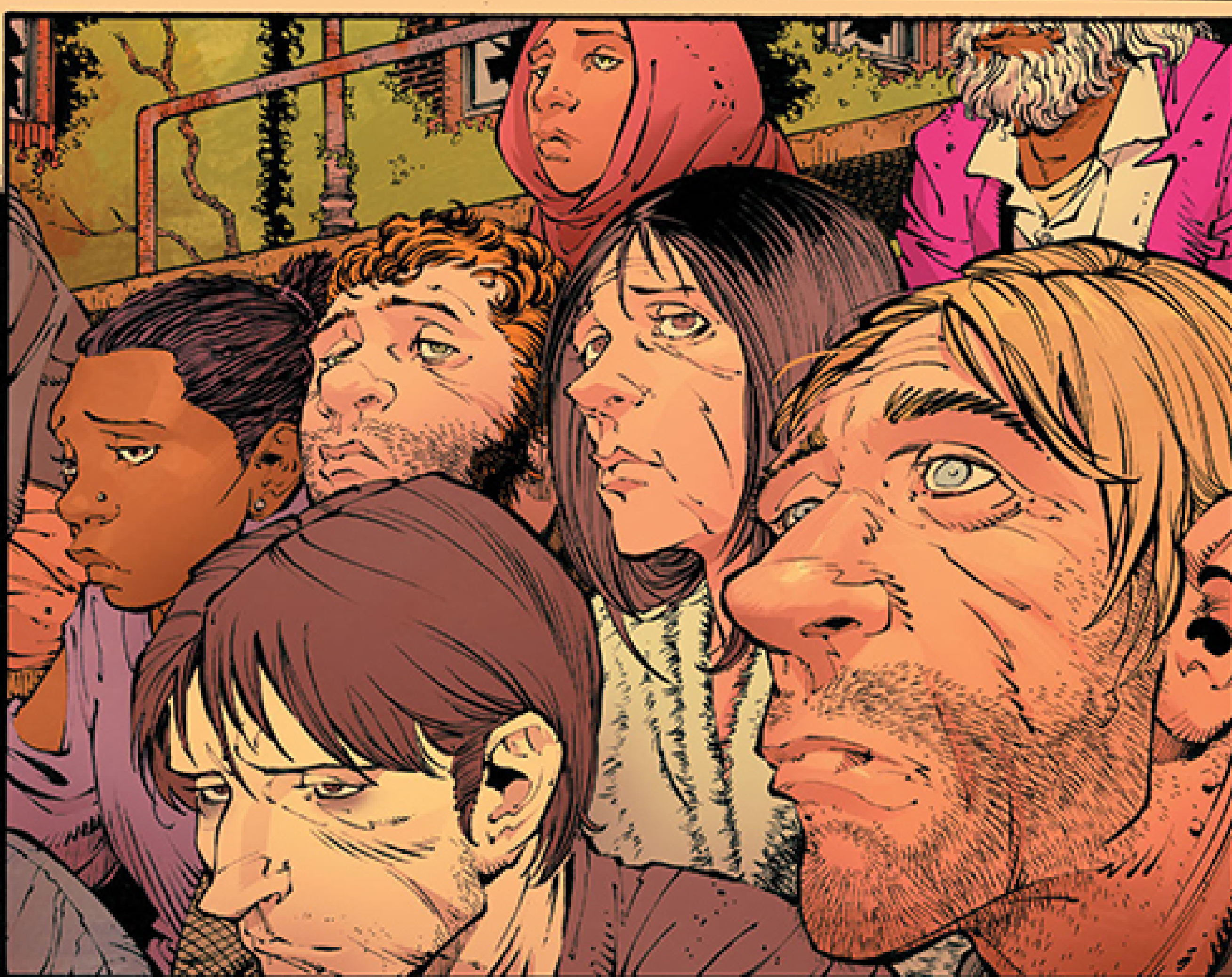







ВІТАЮ ВАС, ЖЫХАРЫ ГОТЭМА!
ГЭТА АФІЦЫЙНЫ ПАЧАТАК **ДВАЦЦАЦЬ СЁМАГА ДНЯ** НУЛЯВОГА ГОДА! МЫ З ВАМІ ПРАЙШЛІ РАЗАМ ПРЫКЛАДНА ШЭСЦЬСОТ СОРАК ВОСЕМ КІЛАМЕТРАЎ, УСЁ КРУЦІМСЯ І КРУЦІМСЯ, НЯСЕМСЯ НАПЕРАД ПРАЗ ГЭТУЮ НОВУЮ ЭРУ!


НАШ ПЕРШЫ КАЛЯНДАРНЫ МЕСЯЦ АМАЛЬ СКОНЧЫЎСЯ! ЧОРТ, ДУМАЮ, НАДЫШОЎ ЧАС НАМ **СКЛАСЦІ** КАЛЯНДАР! ШТО-НЕБУДЗЬ НОВАЕ! НЕАРЫФМЕ-ТЫЧНЫ, НЕПОЎНЫ... ШТОСЬЦІ ЗУСІМ **СВАЁ!** ШТО СКАЖАЦЕ?




ОЙ, НУ ПЕРАСТАНЬЦЕ. БУДЗЕ **ВЕСЕЛА**! МОЖАЦЕ НАВАТ НАЗВАЦЬ МЕСЯЦЫ ІМЁНАМІ СВАІХ **ГЕРОЯЎ**!
РОБЕРЦЯБР, СЮЗАНВАР!
ЁСЦЬ ХТО-НЕБУДЗЬ ДАСТАТКОВА АДВАЖНЫ, КАБ ВЫРАТАВАЦЬ ГЭТА МЕСЦА АД ГВАЛТОЎНАЙ ЭНТРАПІЧНАЙ СМЕРЦІ?!
ТАК... ХТО ГЭТА БУДЗЕ? **НУ ХТО-НЕБУДЗЬ**?!

«А Я ЛІЧЫЎ, ГЭТА ГОРАД РЫЦАРАЎ...»

...ЯКАЯ ГАНЬБА! НЯЎЖО НЕ ТАК НАЗЫВАЮЦЦА ВАШЫ **СПАРТОВЫЯ** КАМАНДЫ? РЫЦАРЫ? ДАВАЙ ЖА, **СЭР ГОТЭМ**, КІМ БЫ ВЫ НІ БЫЛІ...

«...ПАДЫМІЦЕ СВОЙ ФЛАГ!

ПАДЫМІЦЕ СВОЙ ФЛАГ ЦІ МНЕ ПРЫЙДЗЕЦЦА **ПРЫГНЯТАЦЬ** ГЭТА КАРАЛЕЎСТВА ЯШЧЭ БОЛЬШ. ПАВЕРЦЕ, МНЕ НЕ ХОЧАЦЦА, АЛЕ Я ГЭТА **ЗРАБЛЮ**. ТАМУ...

VRRRRR

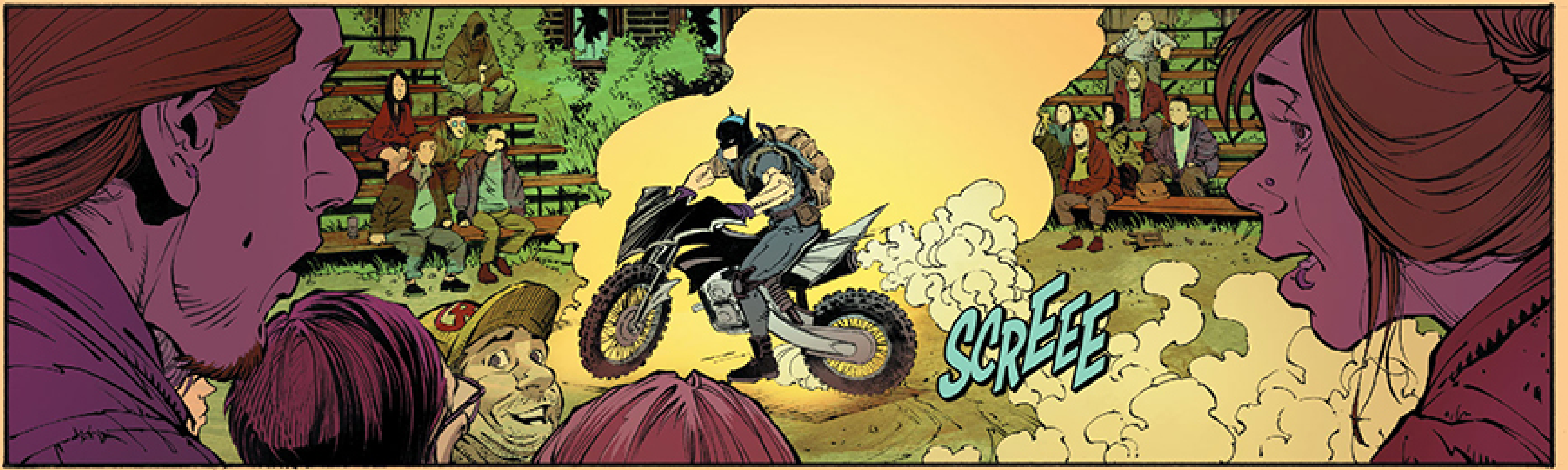
«...ПАДЫМІЦЕ ВЫШЭЙ СВОЙ ФЛАГ, СЯДАЙЦЕ НА СВАЙГО БАЯВОГА КАНЯ...»

...І **НАПЕРАД**...

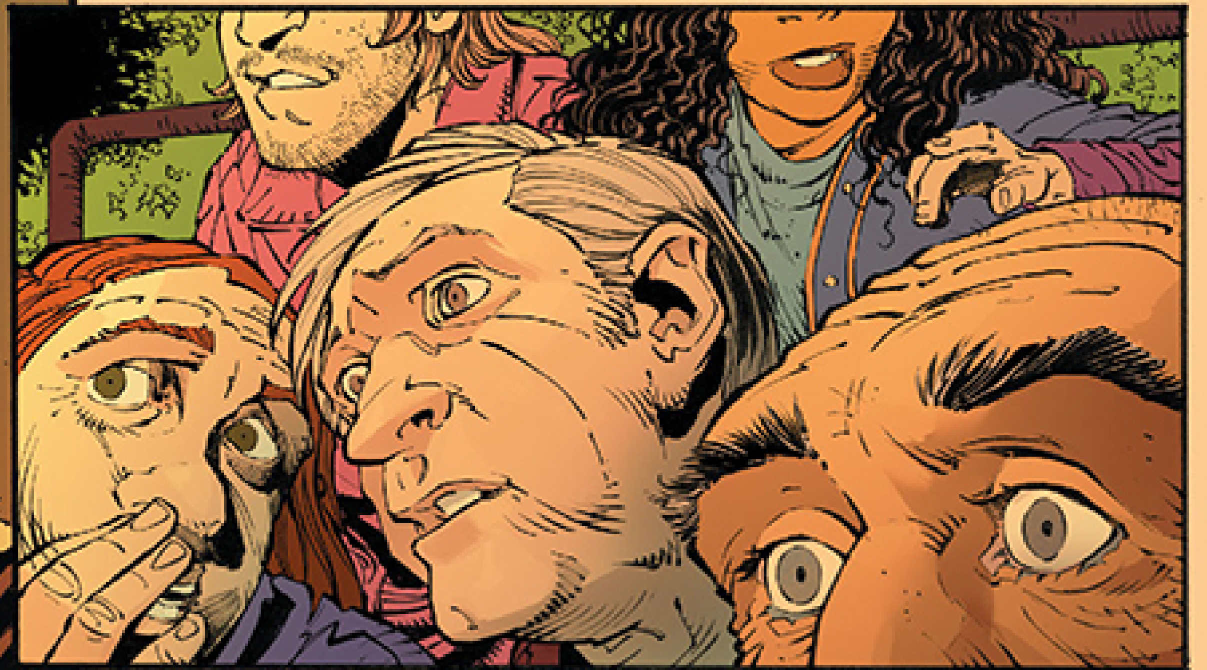
VRRRRROOOOM

...ЛЮДЗІ, **ШТО** ГЭТА ЗА ЖУДАСНЫ ШУМ?











НУ І НУ. **БЭТМЭН**! НЕ МАГУ ВЫКАЗАЦЬ, ЯК Я РАДЫ, ШТО ТЫ ЎСЁ ЯШЧЭ **ЖЫВЫ**!

ТЫ ЗАЛІШНЕ ДОЎГА ТРЫМАЎ ГЭТЫХ ЛЮДЗЕЙ У СТРАХУ. ТВОЙ ТАК ЗВАНЫ «НУЛЯВЫ ГОД» ЗАКОНЧЫЦЦА СЁННЯ.

ЗАРАЗ.

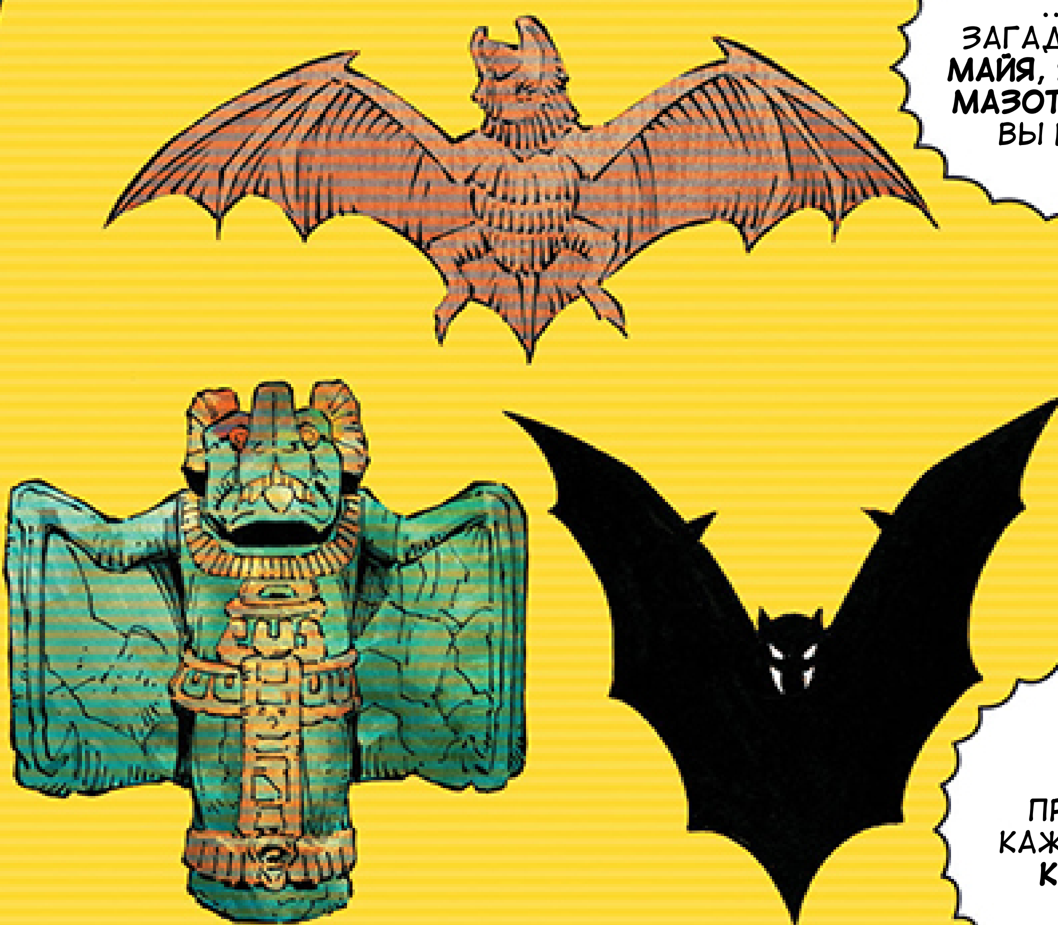
ДОБРА, БЭТМЭН...

ГЭТАЯ ЛІНІЯ, ПЭЎНА, АБАРОНЕНА. БЭТМЭН, ПРАЦЯГВАЙ РАЗМАЎЛЯЦЬ З НІГМАЙ, АЛЕ ПАМЯТАЙ, КАЛІ АДЧУЕШ, ШТО ЁН ЗБІРАЕЦЦА ЦЯБЕ СКІНУЦЬ, УХАДЗІ. І **ХУТКА**.

ДЖЫМ, ТЫ НА МЕСЦЫ?

АМАЛЬ, ЛЮЦЫЮС.





ДОБРА, «ЧАЛАВЕК-КАЖАН», ПРАЦЯГВАЙ! ЗАГАДВАЙ! Я ЎВЕСЬ УВАГА!

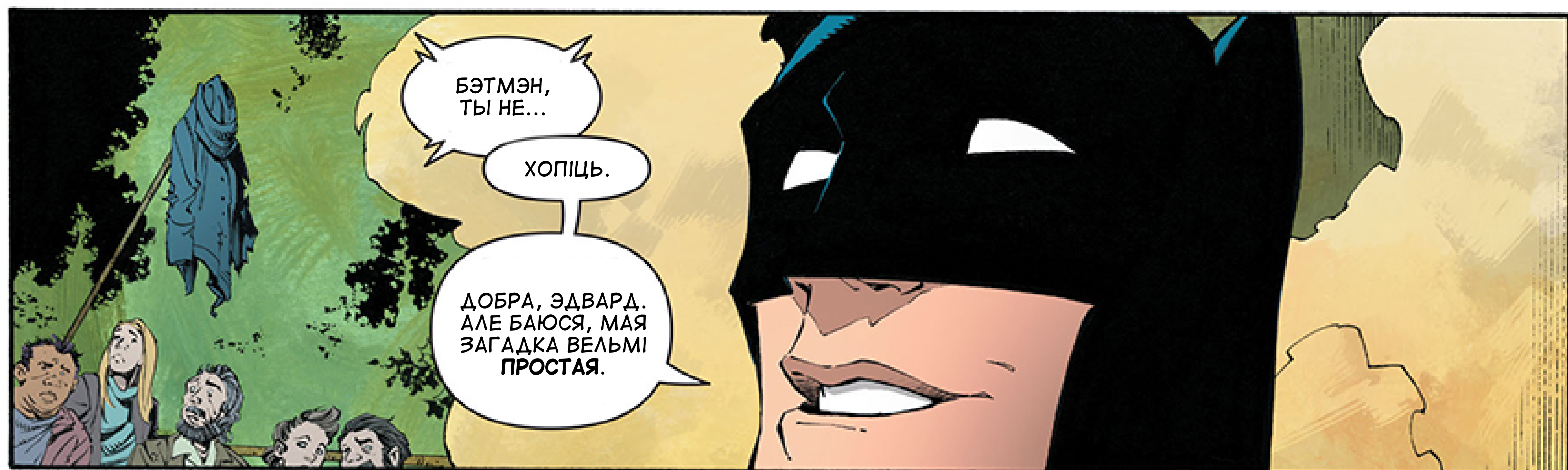
ДАРЭЧЫ, МАЯ ЗАГАДКА ПРАМА АДСЮЛЬ. З ГОТЭМА.

ХА-ХААА! ВЫДАТНА! САМАРОБКА! ЯК АРЫГІНАЛЬНА! ТВАЯ ЎЛАСНАЯ ЗАГАДКА!

УЖО ДАЛУЧАЮСЯ.

ГАТОВА. ЁСЦЬ СІГНАЛ...


ДОЎГА ЯШЧЭ?
ПРАКЛЯЦЦЕ! ЯК МІНІМУМ, **ДЗЕВЯТНАЦЦАЦЬ ХВІЛІН**. ГЭТА ЦЯЖЭЙ, ЧЫМ Я ЧАКАЎ. БЭТМЭН, ТАБЕ ЛЕПШ...

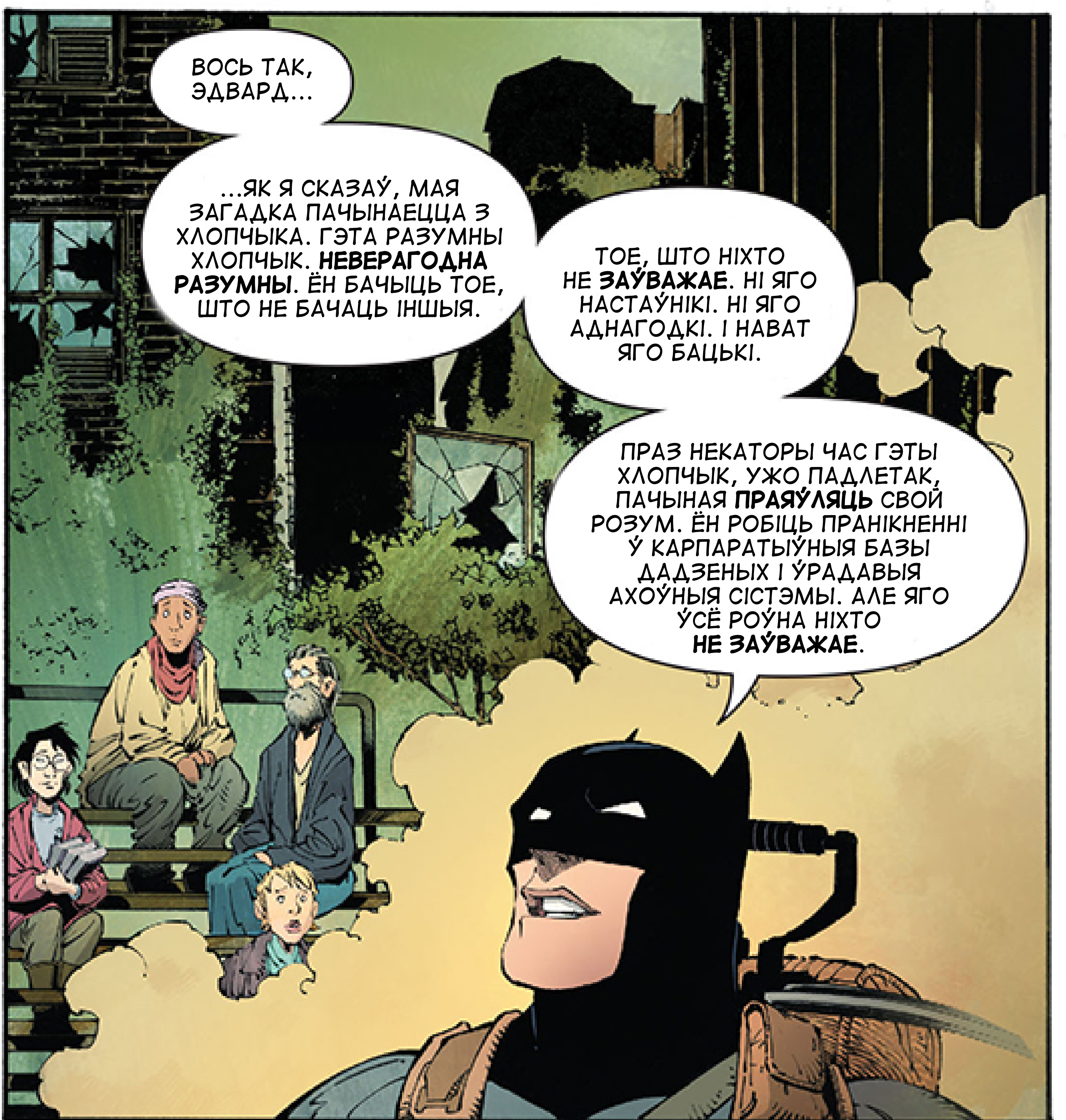
ШТО Ж, БЭТМЭН... Я **ЧАКАЮ**.

БЭТМЭН, ТЫ НЕ...
ХОПІЦЬ.
ДОБРА, ЭДВАРД. АЛЕ БАЮСЯ, МАЯ ЗАГАДКА ВЕЛЬМІ **ПРОСТАЯ**.

ЗНАЧЫЦЬ, УСЁ ПРОЙДЗЕ ХУТКА І Я ЗМАГУ ЗНОЎ ПАВЕСІЦЬ ГЭТЫ ТВОЙ ПЛАШЧ ЗНОЎ НА КОЛ, САПРАЎДЫ? ДАРЭЧЫ, ЯК ТЫ ЗМОГ...

МАЯ ЗАГАДКА ПАЧЫНАЕЦЦА З **ХЛОПЧЫКА**.

ХЛОПЧЫК, ТАК? ДАЙ УГАДАЮ. АДНОЙЧЫ СТАІЦЬ ЁН ПАСЯРОД СВАЙГО ГАРАДКА І...
СТОЙ, ЭДВАРД... КАЛІ ХОЧАШ, КАБ Я ЗАГАДАЎ ТАБЕ ГЭТУ ЗАГАДКУ...
БЭТМЭН, СЛУХАЙ, ТАБЕ ТРЭБА...
ЗАПХНІСЯ, І ДАЙ МНЕ ДАКАЗАЦЬ.


БЭТМЭН, ЁН МАЕ РАЦЫЮ, ДЗЕВЯТНАЦЦАЦЬ ХВІЛІН, ГЭТА...
ВОСЬ Д'ЯБАЛ. **ДРОН**. ЛЮЦЫЮС, ЁН ЗАБЛАКІРАВАЎ МНЕ ШЛЯХ УНІЗ!
ХУТЧЭЙ ЗА ЎСЁ, ЁН АДЧУВАЕ ПЕРАШКОДЫ НА ЛІНІІ. НЕ РУХАЙСЯ, НЕ ПАДОБНА, ШТО ЁН ЦЯБЕ **БАЧЫЦЬ**!


ВОСЬ ТАК, ЭДВАРД...
...ЯК Я СКАЗАЎ, МАЯ ЗАГАДКА ПАЧЫНАЕЦЦА З ХЛОПЧЫКА. ГЭТА РАЗУМНЫ ХЛОПЧЫК. **НЕВЕРАГОДНА РАЗУМНЫ**. ЁН БАЧЫЦЬ ТОЕ, ШТО НЕ БАЧАЦЬ ІНШЫЯ.
ТОЕ, ШТО НІХТО НЕ **ЗАЎВАЖАЕ**. НІ ЯГО НАСТАЎНІКІ. НІ ЯГО АДНАГОДКІ. І НАВАТ ЯГО БАЦЬКІ.
ПРАЗ НЕКАТОРЫ ЧАС ГЭТЫ ХЛОПЧЫК, УЖО ПАДЛЕТАК, ПАЧЫНАЯ **ПРАЯЎЛЯЦЬ** СВОЙ РОЗУМ. ЁН РОБІЦЬ ПРАНІКНЕННІ Ў КАРПАРАТЫЎНЫЯ БАЗЫ ДАДЗЕНЫХ І ЎРАДАВЫЯ АХОЎНЫЯ СІСТЭМЫ. АЛЕ ЯГО ЎСЁ РОЎНА НІХТО **НЕ ЗАЎВАЖАЕ**.


СЯМНАЦЦАЦЬ ХВІЛІН.


ЦЯПЕР ЁН **МУЖЧЫНА**. ЁН ПРАЦУЕ НА САМЫХ УПЛЫВОВЫХ ЛЮДЗЕЙ Ў СВЕЦЕ, АЛЕ **ЎСЁ РОЎНА**... НІХТО НЕ ВЕДАЕ, ЯКІ ЁН РАЗУМНЫ.
ЁН НЕ МОЖА ГЭТАГА ЗРАЗУМЕЦЬ. ТАМУ ЁН ВЫДЫГАЕЦЦА ЎСЁ БОЛЬШ І **БОЛЬШ**.
ЁН – ТОЕ САМАЕ ЦУДА, **ЧАЛАВЕК-ЗАГАДКА**, ЯКІМ ТРЭБА ЎСХВАЛЯЦЦА, АЛЕ ЯГО НІХТО НЕ БАЧЫЦЬ, ЧОРТ БЯРЫ!
А **ЧАМУ**?


ТАМУ ШТО ЁН НЕ РАЗУМЕЕ І **НІКОЛІ** НЕ ЗРАЗУМЕЕ, ШТО РОЗУМ ЗАЎВАЖАЮЦЬ, КАЛІ ЁН МЯНЯЕ СВЕТ, КАЛІ ЁН ШТОСЬЦІ **ДАДАЕ**.
АЛЕ ГЭТЫ ЧАЛАВЕК КЛАПОЦІЦЦА ТОЛЬКІ АБ САБЕ. ЁН НЕ ЗАГАДКАВЫ. ЁН ПРОСТЫ ХЛОПЧЫК, ЯКІ СТАІЦЬ ПАСЯРОД СВАЙГО ГАРАДКА І КРЫЧЫЦЬ: «ГЛЯДЗІЦЕ НА МЯНЕ». І **КАМПРАМЕТУЕ** СЯБЕ ТАННЫМ КАПЯЛЮШАМ.


ГЭТЫ КАПЯЛЮШ НЕ ТАННЫ, БЭТМЭН. ХОЧАШ ПАГУЛЯЦЬ У ПСІХААНАЛІТЫКА? ДОБРА.
ПАД ГЭТАЙ МАСКАЙ І ПЛАШЧОМ – ПРОСТЫ ЧАЛАВЕК, ЯКІ МЕЎ УПЛЫЎ, БЫЎ ЧАСТКАЙ БІТВЫ. ПАДРЫХТОЎКА АЗНАЧАЕ ВАЕННЫ ДОСВЕД. МАРПЕХ. КОЦІК. ВОЙСКІ СПЕЦЫЯЛЬНАГА ПРЫЗНАЧЭННЯ.
ХТОСЬЦІ ВЯРНУЎСЯ ДАМОЎ З ПУСТЭЧ І АКАЗАЎСЯ Ў АДСТАЎЦЫ. ХУТЧЭЙ ЗА ЎСЁ, З НЕПАДПАРАДКАВАННЕМ У ПАСЛУЖНЫМ СПІСЕ, МАБЫЦЬ, НЯВАРТЫЯ ПАВОДЗІНЫ... КІНУЎ **ЗБРОЮ**...

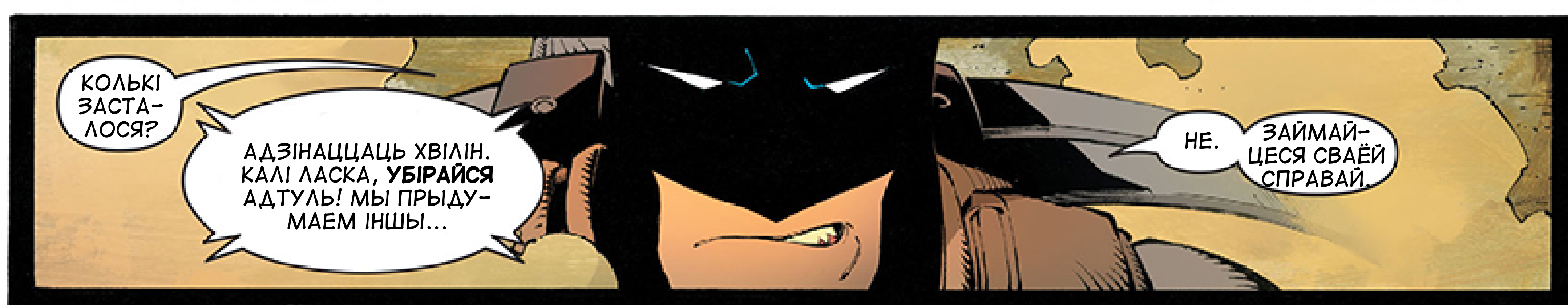

...НУ? Я Ж ПРАВІЛЬНА КАЖУ?


ХЕХ. НАВАТ НЕ БЛІЗКА.
ЧАМУ Б ТАБЕ НЕ ПАСПРАБА-ВАЦЬ ЗНОЎ?

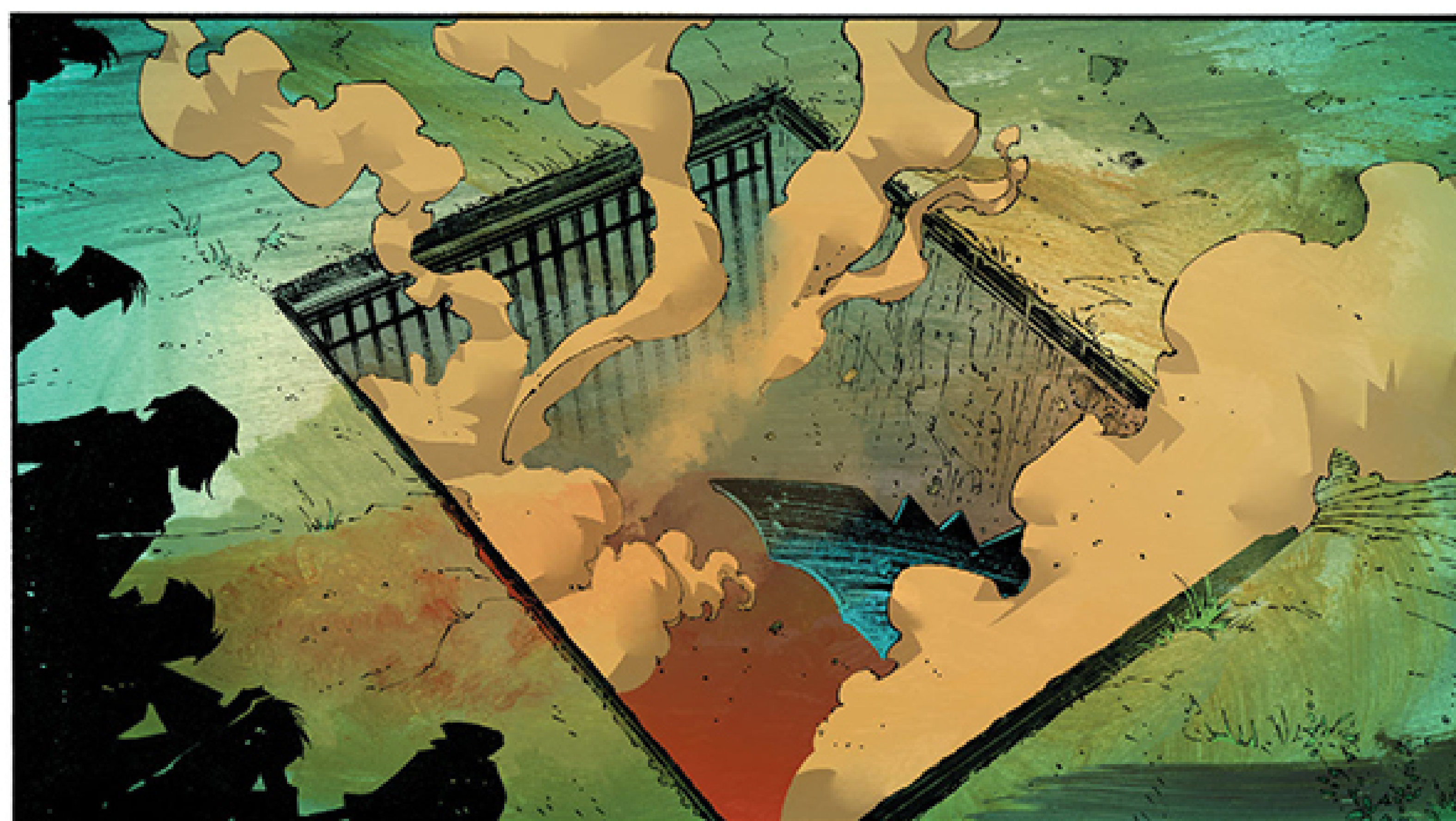

БО Я НЕ ВЕРУ ТАБЕ. І НАОГУЛ, МНЕ ЗДАЕЦЦА, Я ГУБЛЯЮ ЧАС...

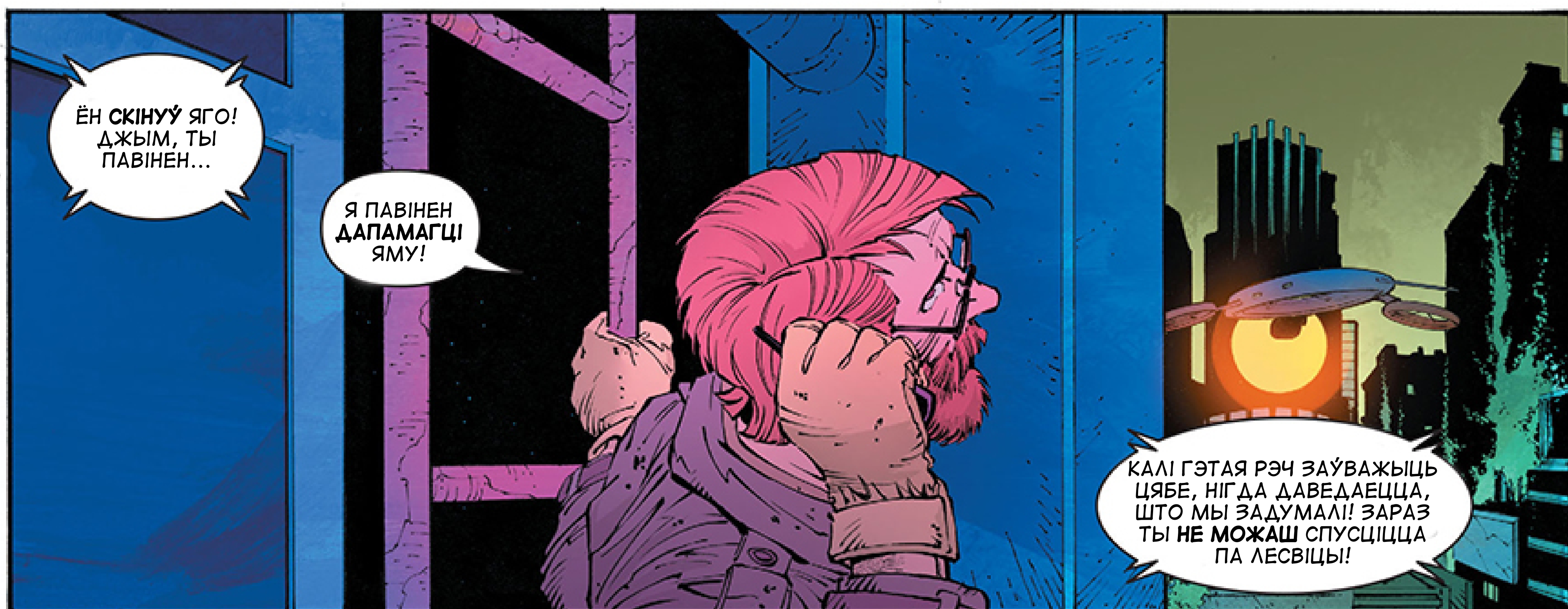

БЭТМЭН, УБІРАЙСЯ АДТУЛЬ, ХУТКА!


БЭТМЭН, ТЫ ЯШЧЭ МОЖАШ...


КОЛЬКІ ЗАСТА-ЛОСЯ?
АДЗІНАЦЦАЦЬ ХВІЛІН. КАЛІ ЛАСКА, УБІРАЙСЯ АДТУЛЬ! МЫ ПРЫДУ-МАЕМ ІНШЫ...
НЕ.
ЗАЙМАЙ-ЦЕСЯ СВАЁЙ СПРАВАЙ.


МЯККАГА ПРЫЗЯМЛЕН-НЯ, БЭТМЭН!



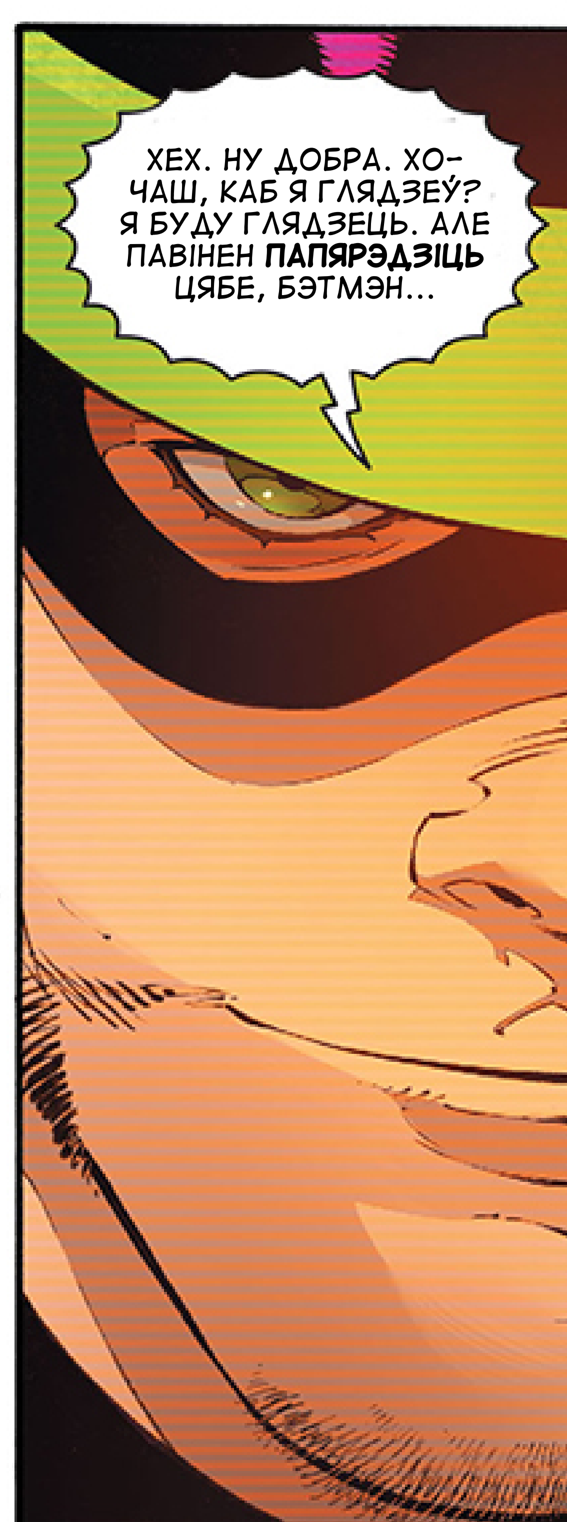

ЁН СКІНУЎ ЯГО! ДЖЫМ, ТЫ ПАВІНЕН...
Я ПАВІНЕН ДАПАМАГЦІ ЯМУ!
КАЛІ ГЭТАЯ РЭЧ ЗАЎВАЖЫЦЬ ЦЯБЕ, НІГДА ДАВЕДАЕЦЦА, ШТО МЫ ЗАДУМАЛІ! ЗАРАЗ ТЫ НЕ МОЖАШ СПУСЦІЦЦА ПА ЛЕСВІЦЫ!


ЗНАЧЫЦЬ, МНЕ ПРЫЙДЗЕЦЦА СКАРЫСТАЦЦА ЛІФТОМ...


ДЖЫМ? ДЖЫМ, ПРА ШТО ГЭТА ТЫ?


ШТО Ж, ЖЫХАРЫ ГОТЭМА, БАЮСЯ, ГЭТА СКОНЧЫЦЦА ЯШЧЭ АДНОЙ...


ШТО ТАКОЕ, НІГМА?
БАІШСЯ ГЛЯДЗЕЦЬ, ЯК Я ЛАМАЮ ТВАЮ МЫШЫНУЮ ПАСТКУ?! НЕ ПЕРАКЛЮЧАЙСЯ. МОЖАШ НАВУЧЫЦЦА ЧАМУ-НЕБУДЗЬ!


ХЕХ. НУ ДОБРА. ХОЧАШ, КАБ Я ГЛЯДЗЕЎ? Я БУДУ ГЛЯДЗЕЦЬ. АЛЕ ПАВІНЕН ПАПЯРЭДЗІЦЬ ЦЯБЕ, БЭТМЭН...

...Я **АДМОВІЎСЯ** АД ШАКАЛАЎ.





...ВАМ ПРОСТА ТРЭБА **АДКАЗАЦЬ НА ПЫТАННЕ**.

ТАМУ, ЯШЧЭ РАЗ, КАЛІ СНАРАД ЛЯЦІЦЬ З ТАКОЙ ХУТКАСЦЮ...

...КАЛІ ІМ СТРЭЛІЛІ... І ЁН **ПАТРАПІЎ** У ПРЫЗНАЧАНУЮ ЦЭЛЬ?..

...

КАЛІ ЁН ТРАПЛЯЕ Ў ПРЫЗНАЧАНУЮ ЦЭЛЬ ЗА ГЭТЫ ЧАС, З ЯКІМ **СУПРАЦІЎЛЕННЕМ ВЕТРА** ЁН СУТЫКАЕЦЦА?

МІСТАР ЧАРМАЎТ, КАЛІ ЛАСКА... НУ ВЫБЯРЫЦЕ КАГО-НЕБУДЗЬ **ІНШАГА**.

КАЛІ СНАРАД ЛЯЦІЦЬ З ДАДЗЕНАЙ ХУТКАСЦЮ І ТРАПЛЯЕ Ў ЦЭЛЬ ЗА ДАДЗЕНЫ ЧАС, ТАДЫ З ЯКІМ СУПРАЦІЎЛЕННЕМ ЁН СУТЫКАЕЦЦА? УЯВІЦЕ, МІСТАР УЭЙН, КАЛІ ГЭТА ВАМ ДАПАМОЖА...

ВЫБЯРЫЦЕ. КАГО-НЕБУДЗЬ ІНШАГА.

НЕ. ПРАДМЕТ РУХАЕЦЦА Ў ПРАСТОРЫ ДА СВАЁЙ ЦЭЛІ...

...НУ ЖА, МІСТАР УЭЙН. НІХТО НЕ ПОЙДЗЕ, ПАКУЛЬ ВЫ НЕ АДКАЖЫЦЕ НА **ПЫТАННЕ**. ВАШЫ АДНАКЛАСНІКІ ЧАКАЮЦЬ ВАС. ПАГЛЯДЗІЦЕ НА ІХ. НУ ЖА, **ЗРАБІЦЕ ГЭТА**.

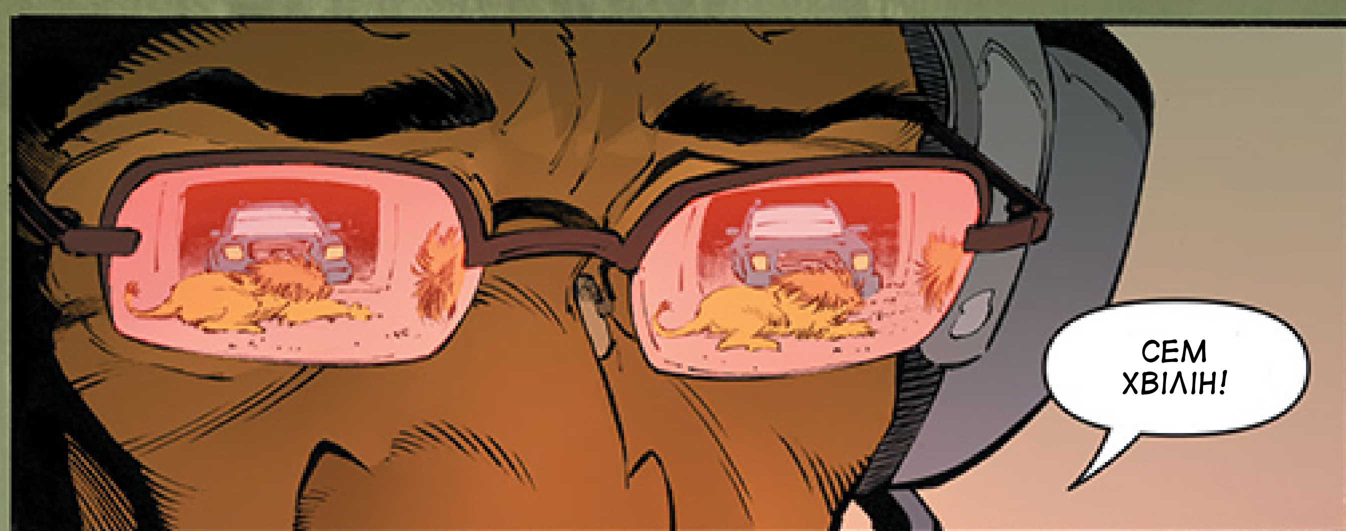
НУ ЖА! **ГЛЯДЗІЦЕ**!

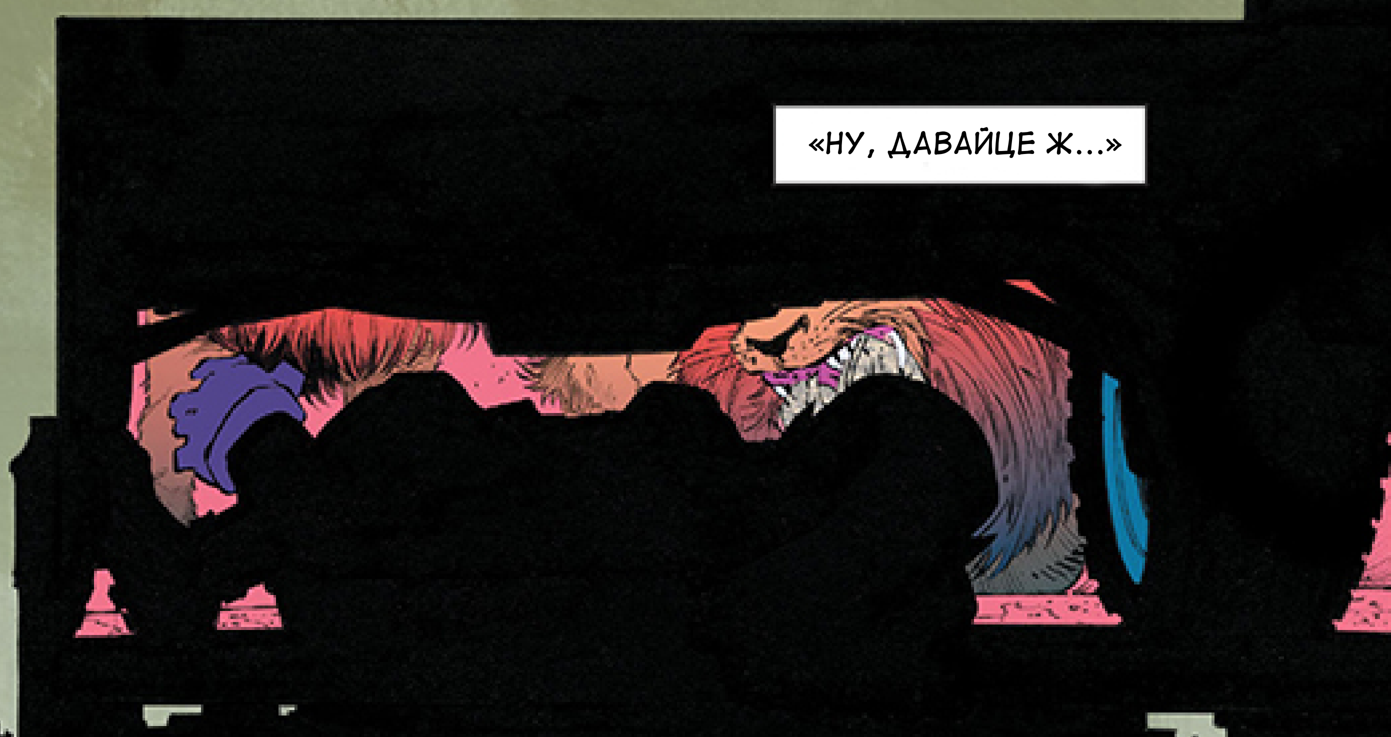

ГЛЯДЗІЦЕ НА ГЭТЫЯ НЯШЧАСНЫЯ ДУШЫ, МІСТАР УЭЙН, ЯНЫ ЧАКАЮЦЬ, КАЛІ Ж ВЫ ІХ **ВЫЗВАЛІЦЕ**!


КАЛІ ЛАСКА!

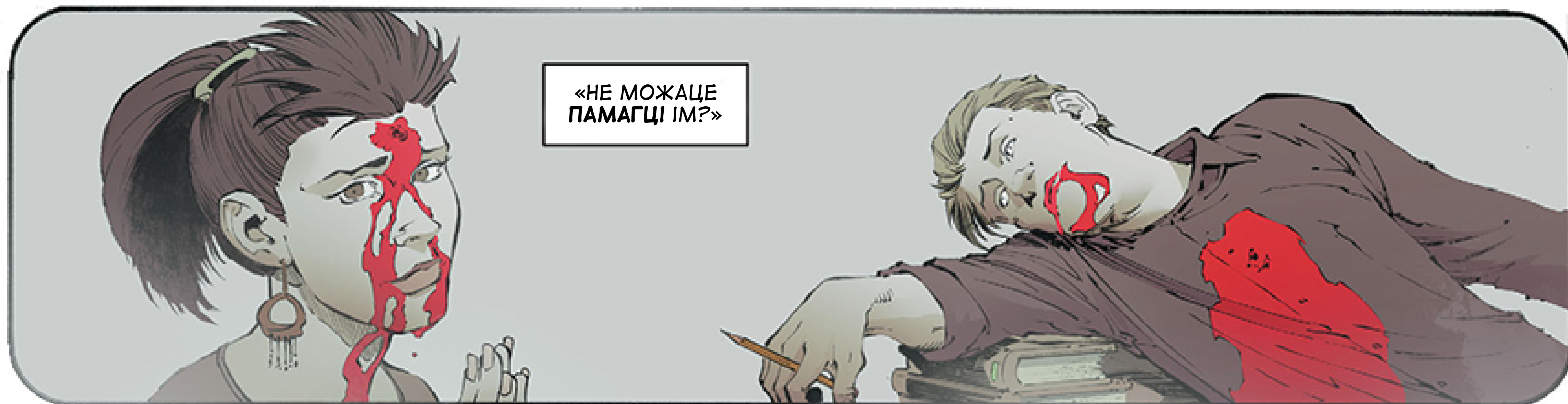

У ЦЯБЕ ДАКЛАДНА НЕ БУДЗЕ СВАЙГО МЕСЯЦА, БЭТМЭН. ПАСЛЯ ТАКОГА МАРКОТНАГА ШОЎ У **ЦЯБЕ** НЯМА ШАНСАЎ. АХ, АХ...
«ВАМ НЕ **ЎЦЯКЧЫ** АД ГЭТАГА, МІСТАР УЭЙН...»

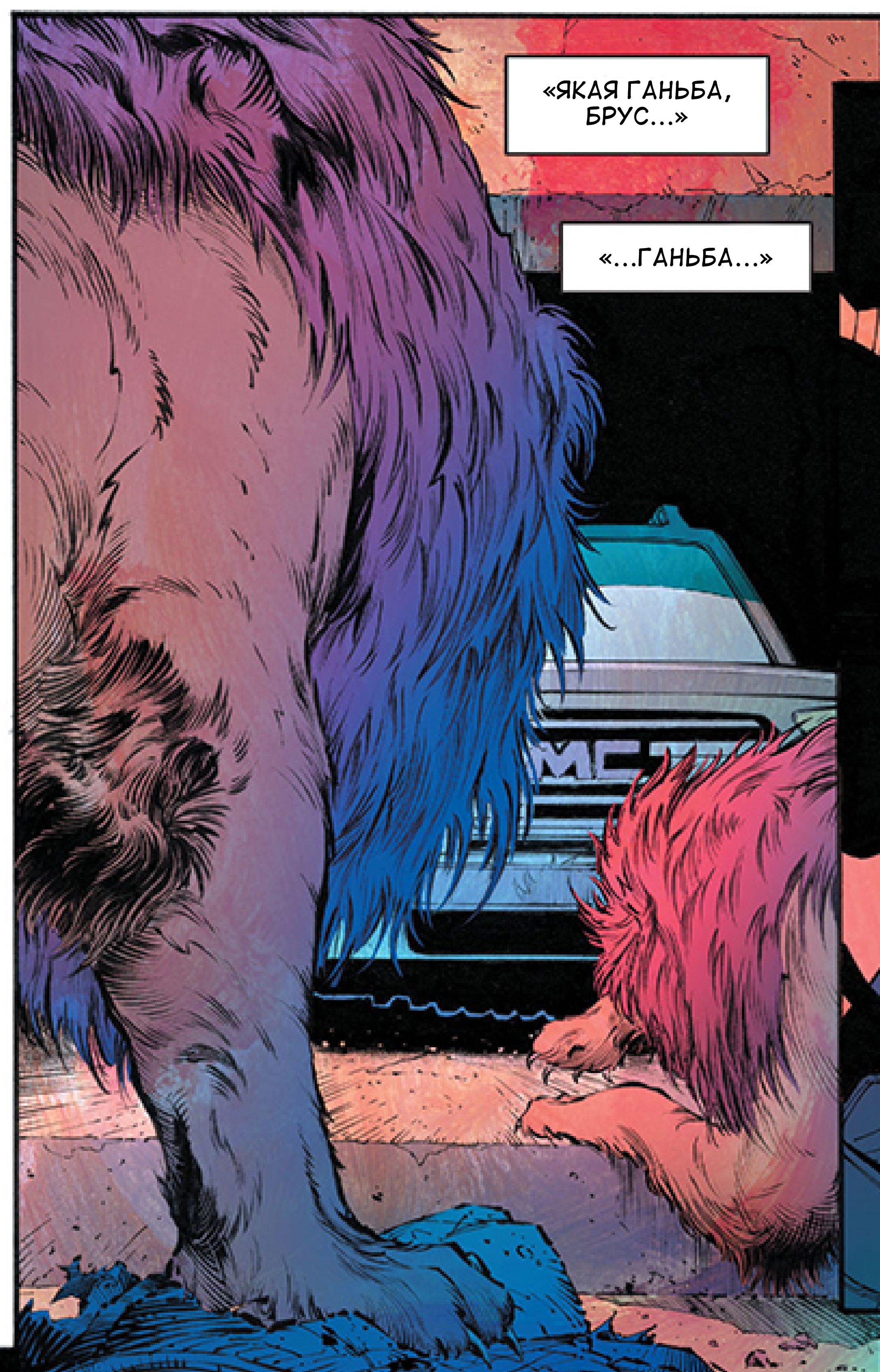

«...**ВАМ** НЕ ПЕРАМАГЧЫ».


СЕМ ХВІЛІН!


«НУ, ДАВАЙЦЕ Ж...»


...ЗНАЧЫЦЬ, ВЫ НЕ МОЖАЦЕ?


«НЕ МОЖАЦЕ
ПАМАГЦІ ІМ?»


«ЯКАЯ ГАНЬБА,
БРУС...»
«...ГАНЬБА...»


ШЭСЦЬ
ХВІЛІН.

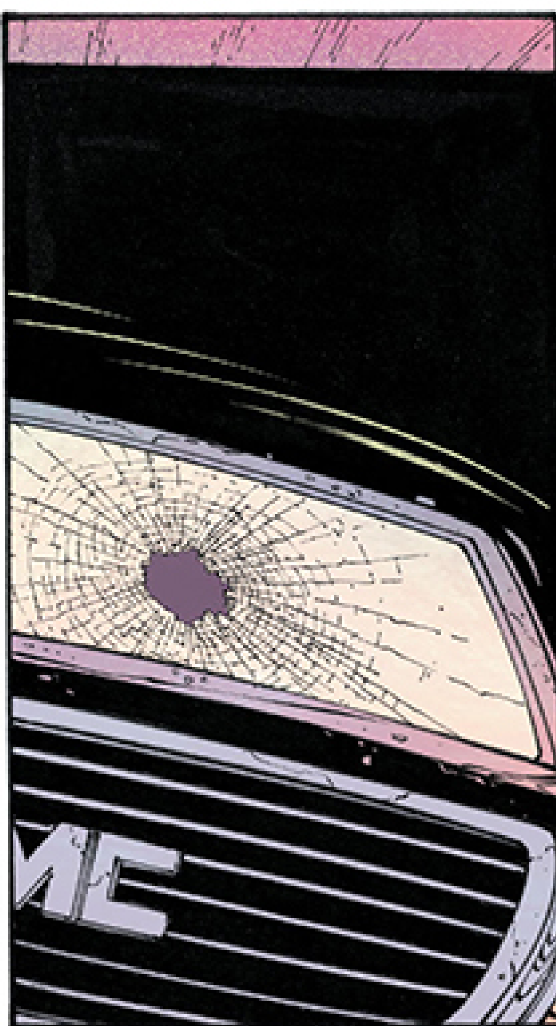


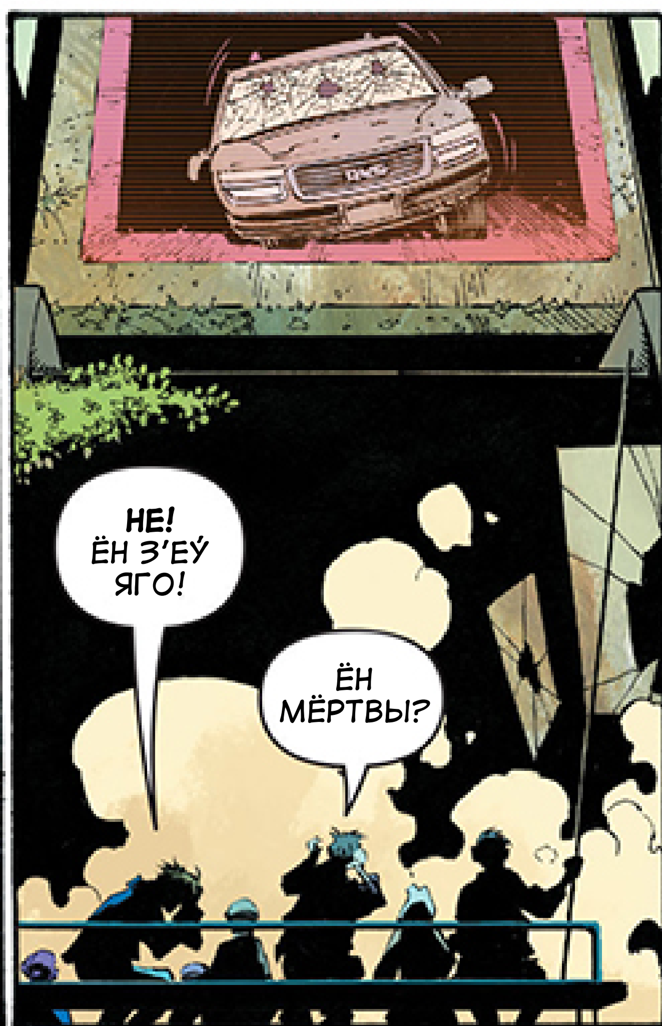






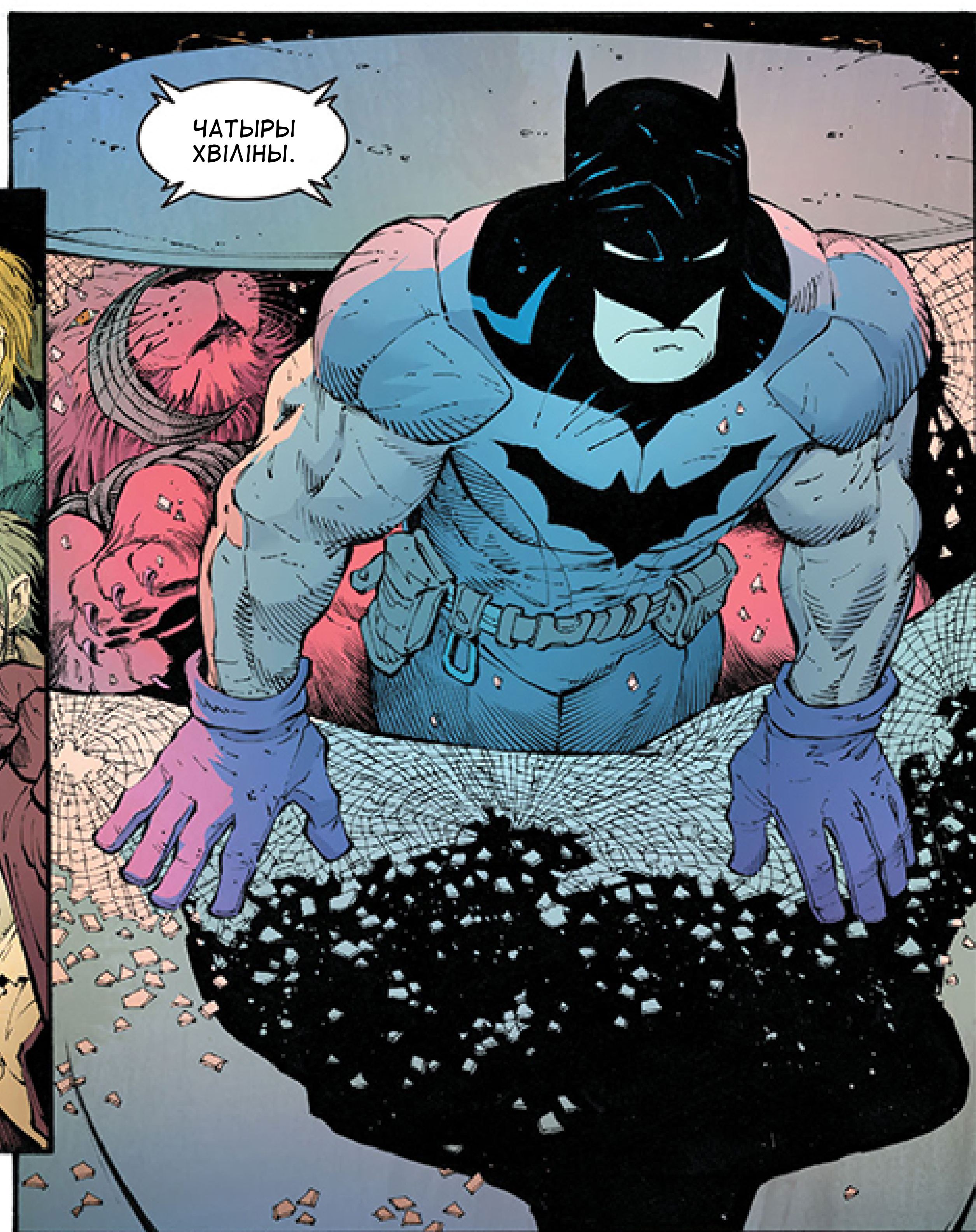





НЕ! ЁН З'ЕЎ ЯГО!
ЁН МЁРТВЫ?

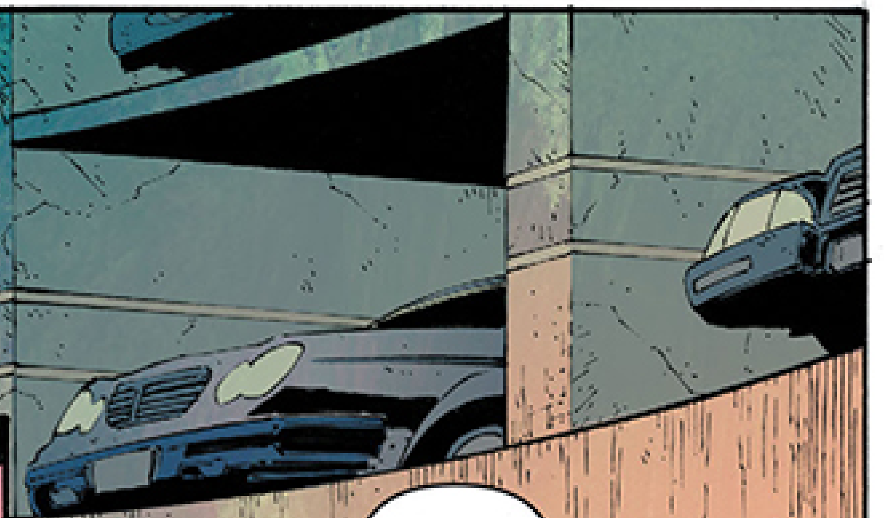

ЭХ... ДОБРА, НАРОД. БОЛЬШ ТУТ НЯМА НА ШТО ГЛЯДЗЕЦЬ. ВІДАЦЬ, ЧАС АБ'ЯВІЦЬ...


ГЛЯДЗІЦЕ!

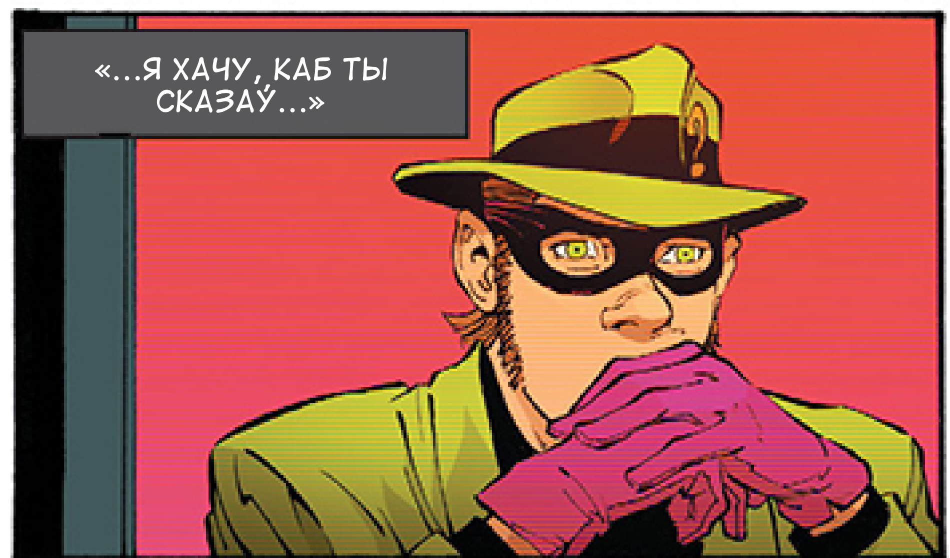

ЧАТЫРЫ ХВІЛІНЫ.


СУР'ЁЗНА?


ДЗВЕ ХВІЛІНЫ.


ЛЯЖАЦЬ. ДОБРАЯ КІСА.


МАЁ АПОШНЯЕ **ПЫТАННЕ** ДА ЦЯБЕ, ЭДВАРД...


«...Я ХАЧУ, КАБ ТЫ СКАЗАЎ...»

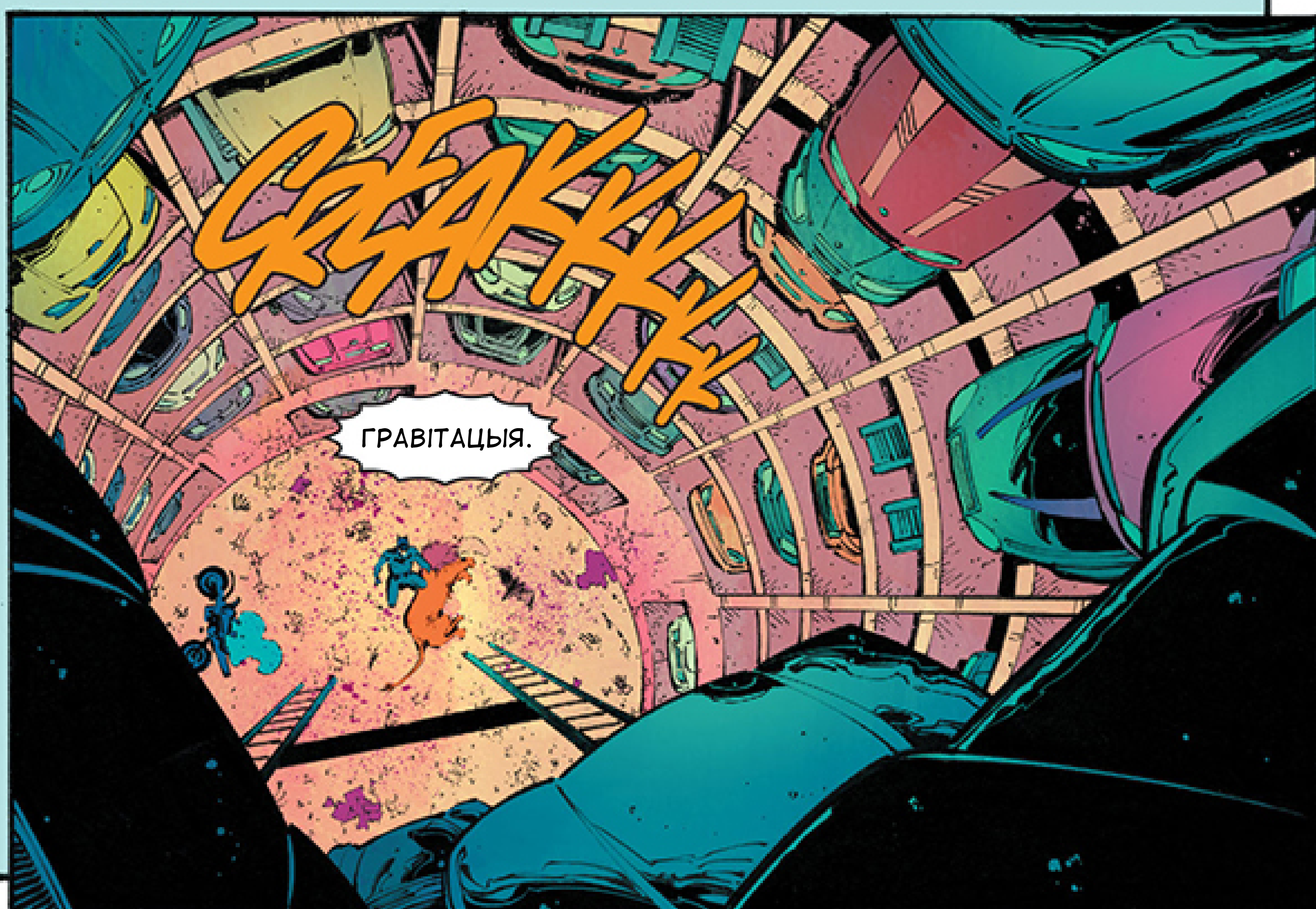

АДНА ХВІЛІНА.
«...НА САМОЙ СПРАВЕ, Я ХАЧУ **ВЕДАЦЬ**...»

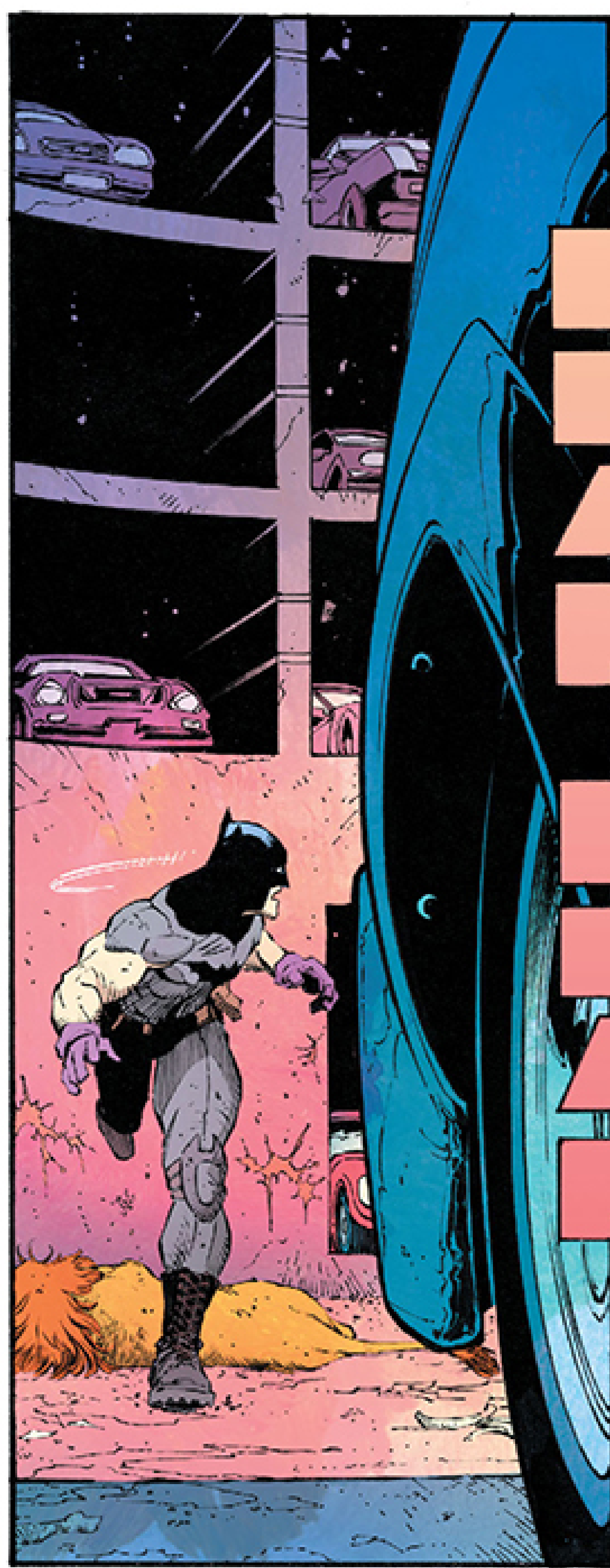
...ГЭТА ЎСЁ,
ШТО Ў ЦЯБЕ
ЁСЦЬ?

ГЭТА ЎСЁ?!









BLAM
BLAM

БЭТМЭН! ДАВАЙ! СЮДЫ!



ШТО… ШТО АДБЫВАЕЦЦА? ГЭТА **МОЙ** ДОМ.

НЕ ПАДЫХОДЗЬЦЕ, СЭР. ПАЖАРНІКІ ЎЖО ВЫЕХАЛІ. ВІДАЦЬ, НЕЙКІЯ ВАНДАЛЫ СЁННЯ НОЧЧУ ПАШКОДЗІЛІ ВАШАЙ МАЁМАСЦІ. ЯК ДУМАЕЦЕ, ШТО ГЭТА АЗНАЧАЕ?

СЭР, ГЭТА ШТОСЬЦІ **ЗНАЧЫЦЬ** ДЛЯ ВАС?

...

ТАК, ГЭТА… ГЭТА ЗВЯЗАНА З **ПЫТАННЕМ**, ЯКОЕ Я ЗАДАЎ СЁННЯ Ў КЛАСЕ. ПЫТАННЕ З **ПАДВОХАМ**.

ЯК ГЭТА ЗВЯЗАНА?

ГЭТА **АДКАЗ**… АДКАЗ…

